

The bachelor's dissertation, commented translation Selected paintings from the Museum Picasso in Paris (Picasso au musée Picasso, Tableaux choisis) consists of a practical and a theoretical part. The practical one is presented by selected chapters from a French educative and instructional publication focused on the interpretation of several Pablo Picasso's paintings exhibited in the Paris Museum Picasso that preserves an important collection of Picasso's works. The theoretical part is formed by a commentary on translation in which the author starts by analysing the initial text. Then she continues by studying the process of translation, giving examples of individual translation problems and explaining different choices of solution. Despite of atemporality and universality of the text, the author deliberates on the cultural and social differences between the French and the Czech recipient of the text. At the end, the author tries to give arguments for encouraging the adoption of certain French stylistic usages.